

F. 2001 — 3288

[C — 2001/31411]

20 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 septembre 2001 fixant les cadres linguistiques de l'Office régional bruxellois de l'Emploi

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40;

Vu l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 1999 fixant le cadre organique du personnel de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 septembre 2001 déterminant les grades des agents de l'Office régional bruxellois de l'Emploi qui constituent un même degré de hiérarchie;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 septembre 2001 fixant les cadres linguistiques de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, notamment son article 4;

Sur proposition du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 septembre 2001 fixant les cadres linguistiques de l'Office régional bruxellois de l'Emploi entre en vigueur le 20 septembre 2001.

Art. 2. Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 septembre 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi,
de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

N. 2001 — 3288

[C — 2001/31411]

20 SEPTEMBER 2001. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 september 2001 tot vaststelling van de taalkaders van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 40;

Gelet op de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 1999 tot vaststelling van het organieke kader van het personeel van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, inzonderheid artikel 5;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 september 2001 tot bepaling van de graden van de ambtenaren van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 september 2001 tot vaststelling van de taalkaders van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, inzonderheid artikel 4;

Op voordracht van de Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 september 2001 tot vaststelling van de taalkaders van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling treedt in werking op 20 september 2001.

Art. 2. De Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 september 2001.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van Werkgelegenheid, Economie,
Energie en Huisvesting,
E. TOMAS

F. 2001 — 3289

[C — 2001/31412]

20 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 3 février 1994 portant exécution de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers, modifiée par l'ordonnance du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 février 1994 portant exécution de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des 30 mai 1996 et 10 février 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 janvier 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 janvier 2001;

N. 2001 — 3289

[C — 2001/31412]

20 SEPTEMBER 2001. — Besluit van De Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 3 februari 1994 tot uitvoering van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken, gewijzigd door de ordonnantie van 20 juli 2000;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 februari 1994 tot uitvoering van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken, gewijzigd door de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 mei 1996 en 10 februari 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 januari 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 januari 2001;

Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 31.337/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 juin 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 février 1994, modifié par les arrêtés des 30 mai 1996 et 10 février 2000, sont apportées les modifications suivantes :

a) Le 3^o est complété comme suit : « modifiée par l'ordonnance du 20 juillet 2000 ».

b) L'article est complété comme suit :

« 7^o commission locale de développement intégré : la commission locale de développement intégré visée à l'article 5, § 2 de l'ordonnance.

8^o bénéficiaire : la commune, le centre public d'aide sociale, l'organisme d'intérêt public ou l'association sans but lucratif, qui sollicite ou a obtenu des subventions en vertu de l'article 3 de l'ordonnance.

9^o programme quadriennal : le programme quadriennal de revitalisation visé à l'article 5 de l'ordonnance. »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Les subventions accordées dans le cadre du présent arrêté peuvent être cumulées avec celles qui le sont en vertu d'autres réglementations régionales ou européennes, pour autant que le montant cumulé de ces subventions ne dépasse pas le coût de l'investissement à charge du bénéficiaire.

Le bénéficiaire s'engage à informer la Région de toute autre subvention demandée ou reçue ayant trait aux opérations reprises dans le programme quadriennal, en provenance de l'Union européenne ou de toute autre autorité publique belge. »

Art. 3. L'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 30 mai 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. § 1^{er}. Peuvent être subventionnés dans le cadre des opérations visées à l'article 4, 1^o de l'ordonnance, les actes et travaux suivants :

1^o les études d'avant-projets et de projets, ainsi que les essais techniques;

2^o les acquisitions de biens immeubles, s'il échet par voie d'expropriation; les biens peuvent avoir été acquis dans l'année précédant l'adoption du programme quadriennal par la commune, moyennant l'autorisation du Ministre ou de son délégué;

3^o les travaux conservatoires et urgents préalablement autorisés par le Ministre ou son délégué;

4^o les travaux de rénovation, de construction et de reconstruction de bâtiments et leurs abords;

5^o les travaux de démolition préalables à cette reconstruction;

6^o les travaux d'assainissement, de nivellement, de drainage et d'épuration liés aux dits bâtiments;

7^o les missions de surveillance et de direction des travaux imputables au maître de l'ouvrage et à l'auteur de projet.

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 31.337/4 van de Raad van State, gegeven op 25 juni 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 februari 1994, gewijzigd door de besluiten van 30 mei 1996 en 10 februari 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) 3^o wordt aangevuld als volgt : « gewijzigd door de ordonnantie van 20 juli 2000 ».

b) Het artikel wordt als volgt aangevuld :

« 7^o plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling : de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling bedoeld in artikel 5, § 2 van de ordonnantie.

8^o begunstigde : de gemeente, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, de instelling van openbaar nut of de vereniging zonder winstoogmerk, die toelagen aanvraagt of gekregen heeft krachtens artikel 3 van de ordonnantie.

9^o vierjarenprogramma : het vierjarenprogramma inzake herwaardering bedoeld in artikel 5 van de ordonnantie. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De subsidies toegekend in het kader van dit besluit kunnen worden gecumuleerd met deze toegekend krachtens andere gewestelijke of Europese reglementeringen, op voorwaarde dat het gecumuleerde bedrag van deze subsidies de investeringskosten ten laste van de begunstigde niet overschrijden.

De begunstigde verbindt zich ertoe het Gewest te informeren over elke andere aangevraagde of verkregen toelage betreffende de operaties vervat in het vierjarenprogramma, afkomstig uit de Europese Unie of iedere andere Belgische overheid. »

Art. 3. Artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 30 mei 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. § 1. Kunnen worden gesubsidieerd in het kader van de operaties bedoeld in artikel 4, 1^o van de ordonnantie, de volgende handelingen en werken :

1^o de studies van voorontwerpen en ontwerpen, evenals de technische proeven;

2^o de aankoop van onroerende goederen, in voorkomend geval verkregen door onteigening; de goederen kunnen aangekocht zijn in het jaar voorafgaand aan de goedkeuring van het vierjarenprogramma door de gemeente, middels de toelating van de Minister of zijn afgevaardigde;

3^o de bewarende en dringende werkzaamheden die voorafgaandelijk werden goedgekeurd door de Minister of zijn afgevaardigde;

4^o de renovatie-, bouw- of wederopbouwwerken van gebouwen en hun directe omgeving;

5^o de afbraakwerken voorafgaand aan die wederopbouw;

6^o de sanerings-, nivellerings-, drainerings en afwateringswerken betreffende genoemde gebouwen;

7^o de toezichthoudende en leidinggevende opdrachten van de werken die ten laste vallen van de bouwheer en de ontwerper.

§ 2. Les bâtiments rénovés, construits ou reconstruits sont affectés à du logement assimilé au logement social qui répond aux conditions fixées par l'article 25 du présent arrêté.

Ces bâtiments peuvent en outre être affectés à des activités artisanales ou industrielles pour autant que ces affectations ne soient pas supérieures à 500m⁵ par projet urbanistique et à 20 % de la superficie totale des bâtiments visés par le programme quadriennal.

§ 3. Lorsque des logements rénovés, construits ou reconstruits bénéficient d'apports financiers d'une personne morale de droit privé, la subvention est calculée sur base du coût de l'investissement, déduction faite du montant de ces apports.

§ 4. En cas d'acquisition à l'amiable, le montant de la subvention sera calculé sur base du prix et ne pourra en aucun cas dépasser l'estimation du receveur de l'enregistrement.

En cas d'expropriation, le montant de la subvention sera calculé sur base du coût de celle-ci majoré des frais d'une éventuelle procédure judiciaire. »

Art. 4. A l'article 4 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 30 mai 1996, sont apportées les modifications suivantes :

a) Le § 1^{er}, 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les acquisitions de biens immeubles, bâtis ou non, ou la prise par le bénéficiaire d'un droit d'emphytéose sur des biens immeubles; les biens peuvent avoir été acquis ou pris en emphytéose dans l'année précédant l'adoption du programme quadriennal par la commune, moyennant l'autorisation du Ministre ou de son délégué; en cas d'acquisition à l'amiable, le montant de la subvention sera calculé sur base du prix et ne pourra en aucun cas dépasser l'estimation du receveur de l'enregistrement; en cas d'expropriation, le montant de la subvention sera calculé sur base du coût de celle-ci majoré des frais d'une éventuelle procédure judiciaire; »

b) Au § 2, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire », les mots « de la commune » sont remplacés par les mots « du bénéficiaire » et les mots « à la commune » sont remplacés par les mots « au bénéficiaire ».

c) Au § 2, 4°, les mots « un franc » sont remplacés par les mots « un euro ».

d) Au § 3, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 5. A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Au § 1^{er}, 2°, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

b) Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2 Le bénéficiaire passe un marché de promotion de travaux conformément à l'article 9 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

Le cahier spécial des charges spécifiera notamment :

1° l'engagement du bénéficiaire à prendre en emphytéose au terme des travaux et pour une durée maximale de quarante ans, un maximum de 75 % des logements réalisés, le canon étant payable comme suit : un paiement principal à la fin des travaux, et des paiements fractionnés et indexés correspondant aux valeurs locatives déduction faite des frais de gestion;

2° la description des travaux à réaliser et les coûts maxima autorisés;

§ 2. De gerenoveerde, gebouwde of wederopgebouwde gebouwen worden bestemd voor huisvesting gelijkgesteld met sociale huisvesting die beantwoordt aan de voorwaarden bepaald door artikel 25 van dit besluit.

Die gebouwen kunnen bovendien worden bestemd voor ambachtelijke of industriële activiteiten, op voorwaarde dat deze bestemmingen beperkt zijn tot 500m⁵ per stedenbouwkundig project en tot 20 % van de totale oppervlakte van de gebouwen bedoeld door het vierjarenprogramma.

§ 3. Indien gerenoveerde, gebouwde of wederopgebouwde gebouwen een financiële inbreng genieten van een privaatrechtelijke rechtspersoon, wordt de toelage berekend op basis van de kostprijs van de investering, onder aftrek van het bedrag van die inbreng.

§ 4. In geval van onderhandse aankoop, zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de prijs en in geen geval de schatting van de ontvanger van de registratie mogen overschrijden.

In geval van onteigening zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de kostprijs van de onteigening vermeerderd met de kosten van een eventuele gerechtelijke procedure. »

Art. 4. In artikel 4 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 30 mei 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1,1° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de aankoop van al dan niet gebouwde onroerende goederen of het nemen van een recht van erfpacht op onroerende goederen door de begunstigde; de goederen kunnen aangekocht zijn of in erfpacht genomen zijn in het jaar dat voorafgaat aan de goedkeuring van het vierjarenprogramma door de gemeente, mits de toestemming van de Minister of diens afgevaardigde; in geval van onderhandse aankoop, zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de prijs en in geen geval de schatting van de ontvanger van de registratie mogen overschrijden; in geval van onteigening zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de kostprijs van de onteigening vermeerderd met de kosten van een eventuele gerechtelijke procedure; »

b) In § 2 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde », de woorden « van de gemeente » worden vervangen door de woorden « van de begunstigde » en de woorden « aan de gemeente » worden vervangen door de woorden « aan de begunstigde »

c) In § 2, 4° worden de woorden « één frank » vervangen door de woorden « één euro ».

d) In § 3 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 5. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1, 2° werden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

b) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2 De begunstigde verbindt zich tot een opdracht ter bevordering van werken conform artikel 9 van de wet van 24 december 1993 betreffende overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Het bijzonder bestek specificeert inzonderheid :

1° de verplichting van de begunstigde voor de duur van de werken en dit voor een periode van maximum veertig jaar, een maximum van 75 % van de afgewerkte woningen in erfpacht te nemen; het erfpachtrecht is als volgt betaalbaar : betaling van de hoofdsom bij het einde der werken en gedeeltelijke en geïndexeerde betalingen in overeenstemming met de huurwaarden met aftrek van de beheerskosten;

2° de beschrijving van de uit te voeren werken en de maximale toegestane kostprijs;

3° l'engagement du promoteur de tenir pour l'investissement considéré une comptabilité analytique et distincte et de permettre à un surveillant désigné par le bénéficiaire de viser les procès-verbaux de chantier et le journal des travaux, selon les principes d'une opération à livre ouvert;

4° l'obligation d'achever les travaux dans un délai fixé; à cette fin, le promoteur est tenu de fournir les garanties financières nécessaires;

5° l'octroi au bénéficiaire et à défaut à la Région d'un droit de préemption en cas de revente du bien, pendant la durée de l'emphytéose, et dont les modalités sont fixées dans le cahiers spécial des charges.

La convention conclue entre le bénéficiaire et le promoteur entre en vigueur à dater de son approbation par le Ministre ou son délégué. »

Art. 6. A l'article 6 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Au § 1^{er}, 4° du même arrêté, le mot « communaux » est supprimé.

b) Le § 2 est complété par les alinéas suivants :

« En cas d'acquisition à l'amiable, le montant de la subvention sera calculé sur base du prix et ne pourra en aucun cas dépasser l'estimation du receveur de l'enregistrement.

En cas d'expropriation, le montant de la subvention sera calculé sur base du coût de celle-ci majoré des frais d'une éventuelle procédure judiciaire. »

Art. 7. A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Le § 1^{er} est complété comme suit :

« 7° les actes et travaux relatifs à la mise à disposition d'infrastructures de proximité, à savoir :

a) les études d'avant-projets et de projets, ainsi que les essais techniques;

b) les acquisitions de biens immeubles, s'il échet par voie d'expropriation; les biens peuvent avoir été acquis dans l'année précédant l'adoption du programme quadriennal par la commune, moyennant l'autorisation du Ministre ou de son délégué;

c) les travaux conservatoires et urgents préalablement autorisés par le Ministre ou son délégué;

d) les travaux de rénovation, de construction et de reconstruction de bâtiments et leurs abords;

e) les travaux de démolition préalables à cette reconstruction;

f) les travaux d'assainissement, de nivellement, de drainage et d'égouttage liés aux dits bâtiments;

g) les missions de surveillance et de direction des travaux imputables au maître de l'ouvrage et à l'auteur de projet. »

b) Au § 2, les mots « les investissements mobiliers » sont remplacés par les mots « les investissements mobiliers et immobiliers ».

c) Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'acquisition à l'amiable, le montant de la subvention sera calculé sur base du prix et ne pourra en aucun cas dépasser l'estimation du receveur de l'enregistrement.

En cas d'expropriation, le montant de la subvention sera calculé sur base du coût de celle-ci majoré des frais d'une éventuelle procédure judiciaire. »

d) Le § 4 est supprimé.

Art. 8. Dans la deuxième phrase du premier alinéa de l'article 8, les mots « deux millions de francs » sont remplacés par les mots « cinquante mille euros ».

Art. 9. Dans l'article 9 du même arrêté, les mots « à la coordination générale » sont remplacés par les mots « au suivi ».

3° de verplichting van de promotor voor de betreffende investering een analytische en afzonderlijke boekhouding te voeren en een door de begunstigde aangestelde opzichter in staat te stellen de werfverslagen en het dagboek der werken in te zien volgens de grondbeginselen van een open boek-operatie;

4° de verplichting de werken te beëindigen binnen een vooropgestelde termijn; te dien einde wordt de promotor verplicht de nodige financiële garanties te verstrekken;

5° de toekenning aan de begunstigde en bij ontstentenis aan het Gewest van een recht van voorkoop in geval van verkoop van het goed, tijdens de duur van de erfpacht, en waarvan de modaliteiten vastgelegd zijn in het bijzonder bestek.

De overeenkomst gesloten tussen de begunstigde en de promotor wordt van kracht na goedkeuring door de Minister of zijn afgevaardigde. »

Art. 6. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1, 4° van hetzelfde besluit wordt het woord « gemeentelijke » geschrapt.

b) § 2 wordt aangevuld door de volgende leden :

« In geval van onderhandse aankoop, zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de prijs en in geen geval de schatting van de ontvanger van de registratie mogen overschrijden.

In geval van onteigening zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de kostprijs van de onteigening vermeerderd met de kosten van een eventuele gerechtelijke procedure. »

Art. 7. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1 wordt aangevuld als volgt :

« 7° handelingen en werken betreffende de terbeschikkingstelling van wijkinfrastructuren, met name :

a) de studies van voorontwerpen en ontwerpen evenals de technische proeven;

b) de verwerving, in voorkomend geval door onteigening, van onroerende goederen; de goederen mogen verworven zijn tijdens het jaar voorafgaand aan de aanneming van het vierjarenprogramma door de gemeente, mits de toestemming vanwege de Minister of zijn gemachtigde;

c) de bewarende en dringende werken die vooraf werden goedgekeurd door de Minister of zijn gemachtigde;

d) de werken voor de renovatie, de nieuwbouw en de heropbouw van gebouwen en de aanhorigheden ervan;

e) de afbraakwerken die aan deze heropbouw voorafgaan;

f) de sanerings-, nivellerings-, drainerings- en afwateringswerken aan deze gebouwen;

g) de opdrachten inzake het toezicht op de werken en de leiding erover ten laste van de bouwheer en de ontwerper. »

b) In § 2 worden de woorden « de onroerende investeringen » vervangen door de woorden « de roerende en onroerende investeringen ».

c) § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geval van onderhandse aankoop, zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de prijs en in geen geval de schatting van de ontvanger van de registratie mogen overschrijden.

In geval van onteigening zal het bedrag van de toelage berekend worden op basis van de kostprijs van de onteigening vermeerderd met de kosten van een eventuele gerechtelijke procedure. »

d) § 4 wordt geschrapt.

Art. 8. In de tweede zin van het eerste lid van artikel 8 worden de woorden « twee miljoen frank » vervangen door de woorden « vijftigduizend euro ».

Art. 9. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de woorden « voor de algemene coördinatie » vervangen door de woorden « voor de opvolging ».

Art. 10. Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté pour introduire la section II « Elaboration et approbation du programme » :

« Art. 9bis. § 1^{er}. La commission locale de développement intégré est composée au minimum de :

- 1° trois délégués de la commune;
- 2° huit délégués des habitants du quartier visé par le programme quadriennal;
- 3° deux délégués du monde associatif, scolaire ou économique, du quartier visé par le programme quadriennal;

4° deux délégués proposés par le « Réseau Habitat »;

5° un délégué du centre public d'aide sociale;

6° un délégué de la mission locale et un délégué de Overleg Opleidings- en Teverkstellingsprojecten Brussel là où des conventions de partenariat en matière d'insertion socioprofessionnelle existent avec les missions locales;

7° deux représentants de la Région de Bruxelles-Capitale;

8° un représentant de l'administration de la Commission communautaire française si elle le souhaite;

9° un représentant de l'administration de la Commission communautaire flamande si elle le souhaite;

Les délégués visés au 2° et 3° sont désignés lors d'une assemblée générale de quartier organisée par la commune.

§ 2. Sur proposition du conseil communal, le Ministre adopte le règlement d'ordre intérieur de la commission locale de développement intégré qui précise la manière de convoquer et de désigner, au sein de l'assemblée générale de quartier, les délégués visés au § 1^{er}, 2° et 3°.

§ 3. Lors de l'élaboration du programme quadriennal, la commune convoque l'assemblée générale de quartier aux fins de :

1° désigner les délégués visés au § 1^{er}, 2° et 3° membres de la commission locale de développement;

2° informer des résultats de l'étude visée à l'article 8, relative aux priorités à mettre en œuvre;

3° informer du projet de programme quadriennal à soumettre à l'enquête publique.

Lors de l'exécution du programme quadriennal, la commune convoque au moins deux assemblées générales de quartier par an.

L'assemblée générale de quartier ne peut se réunir durant les périodes de vacances scolaires d'été, de Pâques et de Noël.

§ 4 Lors de l'élaboration du programme quadriennal, la commune convoque la commission locale de développement afin que cette dernière émette son avis sur les études suivantes visées à l'article 8 :

1° l'étude concernant la situation existante de fait et de droit;

2° l'étude relative aux priorités à mettre en œuvre;

3° l'étude relative au projet de programme quadriennal.

Lors de l'exécution du programme quadriennal, la commune convoque la commission locale de développement intégré au moins huit fois par an.

La commission locale de développement intégré ne peut se réunir durant les périodes de vacances scolaires d'été, de Pâques et de Noël. »

Art. 11. Dans l'article 11 du même arrêté, les mots « visée à l'article 5, § 2 de l'ordonnance » sont supprimés.

Art. 12. A l'article 12 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Les mots « Lors de l'adoption du programme quadriennal » sont supprimés.

b) Les mots « le conseil communal » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 13. Dans l'article 13 du même arrêté modifié par l'arrêté du 10 février 2000, les mots « au plus tard le 30 juin de chaque année » sont remplacés par les mots « à l'échéance fixée par ce dernier, au plus tôt dans les neuf mois à compter de la notification de l'arrêté visé à l'article 13 de l'ordonnance ».

Art. 10. Een artikel 9bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd als inleiding tot afdeling II « Opstelling en goedkeuring van het programma » :

« Art. 9bis. § 1. De plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling bestaat minstens uit :

1° drie afgevaardigden van de gemeente;

2° acht afgevaardigden van de bewoners van de wijk waarop het vierjarenprogramma betrekking heeft;

3° twee afgevaardigden van de verenigingen, de onderwijsinstellingen of de bedrijfswereld van de wijk waarop het vierjarenprogramma betrekking heeft;

4° twee afgevaardigden voorgesteld door het « Netwerk Wonen »;

5° een afgevaardigde van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

6° een afgevaardigde van de plaatselijke opdracht en een afgevaardigde van het Overleg Opleidings- en Teverkstellingsprojecten Brussel daar waar partnerschapsovereenkomsten inzake socio-professionele inschakeling bestaan met de Plaatselijke Opdracht;

7° twee vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

8° een vertegenwoordiger van het bestuur van de Franse Gemeenschapscommissie, indien het dit wenst;

9° een vertegenwoordiger van het bestuur van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, indien het dit wenst;

De afgevaardigden bedoeld in 2° en 3° worden aangesteld tijdens een algemene wijkvergadering georganiseerd door de gemeente.

§ 2 Op voordracht van de gemeenteraad keurt de Minister het huishoudelijk reglement goed van de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling die de wijze bepaalt om, in de schoot van de algemene wijkvergadering, de sub § 1, 2° en 3° bedoelde afgevaardigden uit te nodigen en aan te stellen.

§ 3 Tijdens de opstelling van het vierjarenprogramma roept de gemeente de algemene wijkvergadering bijeen teneinde :

1° de afgevaardigden bedoeld in § 1, 2° en 3° aan te stellen als leden van de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling;

2° informatie te verstrekken over de resultaten van de studie bedoeld in artikel 8 betreffende de uit te voeren prioriteiten;

3° informatie te verstrekken over het vierjarenprogramma dat aan een openbaar onderzoek wordt voorgelegd.

Tijdens de uitvoering van het vierjarenprogramma roept de gemeente minstens twee algemene wijkvergaderingen per jaar bijeen.

De algemene wijkvergadering komt niet bijeen tijdens de schoolvakanties in de zomer, met Pasen en met Kerstmis.

§ 4 Tijdens de opstelling van het vierjarenprogramma roept de gemeente de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling samen, zodat deze laatste advies zou uitbrengen over de volgende studies bedoeld in artikel 8 :

1° studie over de huidige feitelijke en juridische toestand;

2° studie betreffende de uit te voeren prioriteiten;

3° studie inzake het vierjarenprogramma.

Tijdens de uitvoering van het vierjarenprogramma roept de gemeente de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling minstens acht maal per jaar bijeen.

De plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling komt niet bijeen tijdens de schoolvakanties in de zomer, met Pasen en met Kerstmis.

Art. 11. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de woorden « bedoeld in artikel 5, § 2 van de ordonnantie » geschrapt.

Art. 12. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) De woorden « Bij de aanneming van het vierjarenprogramma » worden geschrapt.

b) De woorden « de gemeenteraad » worden vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 13. In artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 10 februari 2000, worden de woorden « ten laatste op 30 juni van elk jaar » vervangen door de woorden « op de vervaldag die door deze laatste wordt bepaald, ten vroegste binnen negen maanden te rekenen vanaf de betekening van het besluit bedoeld in artikel 13 van de ordonnantie ».

Art. 14. L'article 14 du même arrêté est complété comme suit :

« § 4. Si des bénéficiaires autres que la commune interviennent dans le programme quadriennal, le Gouvernement conclut une convention tripartite avec la commune et chaque autre bénéficiaire afin de définir les droits et obligations de chacune des parties. »

Art. 15. L'article 16 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. Le bénéficiaire dispose d'un délai de deux ans, à dater de la notification à la commune, par le Gouvernement, du programme quadriennal ou de sa modification, pour commander les travaux relatifs aux interventions visées à l'article 6, lorsqu'il est, au moment de la notification précitée, titulaire d'un droit de propriété, d'emphytéose ou de superficie sur l'espace public à créer ou restaurer.

Par contre, le bénéficiaire dispose d'un délai de quatre ans, à dater de la notification à la commune, par le Gouvernement, du programme quadriennal ou de sa modification, pour commander les travaux relatifs aux interventions visées aux articles 3, 4 et 5. Il en est de même pour les interventions visées à l'article 6, lorsque le bénéficiaire n'est pas titulaire d'un droit de propriété, d'emphytéose ou de superficie sur l'espace public à créer ou restaurer.

Art. 16. A l'article 17 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Au § 1^{er}, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire » et il est inséré un 5°, rédigé comme suit :

« 5° l'avis de la commission locale de développement intégré. »

b) Au § 2, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 17. A l'article 18 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Au § 1^{er}, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

b) Au § 1^{er}, 1°, les mots « du conseil communal » sont remplacés par les mots « des autorités compétentes ».

c) Le § 1^{er} est complété comme suit :

« 8° l'avis de la commission locale de développement intégré. »

d) Au § 2, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 18. A l'article 19 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire »; à l'alinéa 2, les mots « par la commune » sont remplacés par les mots « par le bénéficiaire » et les mots « de la commune » sont remplacés par les mots « du bénéficiaire ».

b) Au § 2, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire » et au 4°, les mots « du collègue » sont remplacés par les mots « de l'autorité compétente ».

c) Au § 3, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

d) Au § 4, les mots « de la commune » sont remplacés par les mots « du bénéficiaire ».

Art. 19. A l'article 20 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Au § 1^{er}, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

b) Au § 2, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 20. A l'article 21 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Le § 1^{er} est supprimé.

b) Le § 2, devenu § 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er} Des acomptes sont liquidés à concurrence de 70 % du montant de l'intervention de la Région pour les opérations visées aux articles 3, 4, 6 et 7, § 1^{er}, 7°; ils sont calculés sur base des compromis de vente ou d'emphytéose, ou des jugements provisoires en cas d'expropriation, ou

Art. 14. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

§ 4. Indien begunstigden andere dan de gemeente tussenbeide komen in het vierjarenprogramma, sluit de Regering een driepartijenovereenkomst met de gemeente en elke andere begunstigde teneinde de rechten en plichten te bepalen van elk der partijen. »

Art. 15. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 16. Wanneer de begunstigde op het ogenblik van de betekening aan de gemeente, door de Regering, van het vierjarenprogramma of de wijziging ervan houder is van een recht van eigendom, erfpacht of opstal op de aan te leggen of te herstellen openbare ruimte, beschikt de begunstigde over een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van voormelde betekening, voor het bestellen van de werken met betrekking tot de tussenkomsten bedoeld onder artikel 6.

De begunstigde beschikt daarentegen over een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van de betekening aan de gemeente, door de Regering, van het vierjarenprogramma of de wijziging ervan, voor het bestellen van de werken met betrekking tot de tussenkomsten bedoeld onder de artikelen 3, 4 en 5. Hetzelfde geldt voor de tussenkomsten bedoeld onder artikel 6 wanneer de begunstigde geen houder is van een recht van eigendom, erfpacht of opstal op de aan te leggen of te herstellen openbare ruimte.

Art. 16. In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde » en wordt een 5° ingevoegd dat als volgt is opgesteld :

« 5° het advies van de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling. »

b) In § 2 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 17. In artikel 18 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

b) In § 1, 1° worden de woorden « van de gemeenteraad » vervangen door de woorden « van de bevoegde overheden ».

c) § 1 wordt aangevuld als volgt :

« 8° het advies van de plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling. »

d) In § 2 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 18. In artikel 19 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1, eerste lid worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde »; in het tweede lid worden de woorden « Indien de gemeente » vervangen door de woorden « Indien de begunstigde » en worden de woorden « van de gemeente » vervangen door de woorden « van de begunstigde ».

b) In § 2 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde » en in 4° worden de woorden « de gemeenteraad » vervangen door de woorden « de bevoegde overheid ».

c) In § 3 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

d) In § 4 worden de woorden « van de gemeente » vervangen door de woorden « van de begunstigde ».

Art. 19. In artikel 20 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

b) In § 2 worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 20. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1 wordt geschrapt.

b) Paragraaf 2 die § 1 is geworden, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1 Er worden voorschotten betaald ten belope van 70 % van het bedrag van de tegemoetkoming van het Gewest voor de operaties bedoeld in de artikelen 3, 4, 6 en 7, § 1, 7°; de voorschotten worden berekend op grond van de verkoops- of erfpachtovereenkomsten of van

des soumissions approuvées après réception de l'ordre de commencer les travaux. »

c) Au § 3, devenu § 2, les mots « l'article 7 » sont remplacés par les mots « l'article 7, § 1^{er}, 1° à 6° et § 2 », les mots « l'article 7, § 4 » sont remplacés par les mots « l'article 14, § 4 » et est complété comme suit :

« , pour autant que les comptes de l'année précédente soient approuvés par le Ministre ou son délégué. » .

Art. 21. A l'article 22 du même arrêté, les mots « aux articles 3, 4 et 6 » sont remplacés par les mots « aux articles 3, 4, 6 et 7, § 1^{er}, 7° ».

Art. 22. A l'article 23 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

a) Au 1°, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

b) Au 4°, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 23. A l'article 24 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 30 mai 1996, les mots « l'article 7 » sont remplacés par les mots « l'article 7, § 1^{er}, 1° à 6° et § 2 ».

Art. 24. L'intitulé du chapitre IV du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« Obligations à charge du bénéficiaire de subventions de revitalisation ».

Art. 25. A l'article 25 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 30 mai 1996, sont apportées les modifications suivantes :

a) Au 1°, les mots « 630 000 francs » sont remplacés par les mots « quinze mille six cent cinquante euros », les mots « 786 000 francs » sont remplacés par les mots « dix-neuf mille quatre cent quatre-vingt-cinq euros », les mots « 870 000 francs » sont remplacés par les mots « vingt et un mille six cents euros », les mots « 1 050 000 francs » sont remplacés par les mots « vingt-six mille cinquante euros » et les mots « 48 000 francs » sont remplacés par les mots « mille cent nonante euros ».

b) Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° En matière de calcul du loyer :

a) si le logement appartient à la commune, au centre public d'aide sociale ou à un organisme d'intérêt public, le loyer annuel est établi à une valeur située entre 2 et 5 % des coûts d'investissement : ceux-ci correspondent aux actes et travaux visés à l'article 3, § 1^{er}; au cas où le bien appartient à un de ces bénéficiaires avant l'adoption du programme quadriennal, la valeur du bien avant travaux est prise en compte dans le calcul, sur base de l'estimation du receveur de l'enregistrement;

b) si le logement est pris en emphytéose selon les dispositions de l'article 5, le loyer initial annuel est plafonné à 5 % de la valeur de l'investissement afférente au dit logement et déterminée en application de l'article 5, § 2 du présent arrêté;

c) le loyer initial est lié à l'indice des prix à la consommation. »

c) Au 3°, b), les mots « la commune ou le centre public d'aide social » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

d) Au 4°, a), les mots « la commune ou le centre public d'aide sociale » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

e) Au 4°, b), les mots « de la commune ou le centre public d'aide sociale » sont remplacés par les mots « du bénéficiaire ».

f) Au 4°, c), les mots « la commune ou le centre public d'aide sociale » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 26. Dans l'article 26 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 30 mai 1996, sont apportées les modifications suivantes :

a) Au 1°, les mots « 1 250 000 francs » sont remplacés par les mots « trente et un mille euros », les mots « 100 000 francs » sont remplacés par les mots « deux mille cinq cents euros » et les mots « 930 000 francs » sont remplacés par les mots « vingt-trois mille cent euros ».

de provisionele vonnissen in geval van onteigening of op grond van de goedgekeurde inschrijvingen nadat opdracht werd gegeven met de werken te starten. »

c) In § 3 die § 2 is geworden, worden de woorden « artikel 7 » vervangen door de woorden « artikel 7, § 1, 1° tot 6° en § 2 », worden de woorden « artikel 7, § 4 » vervangen door de woorden « artikel 14, § 4 » en wordt als volgt aangevuld :

« , voor zover de rekeningen van het vorige jaar worden goedgekeurd door de Minister of zijn afgevaardigde. » .

Art. 21. In artikel 22 van hetzelfde besluit worden de woorden « in artikel 3, 4 en 6 » vervangen door de woorden « in artikel 3, 4, 6 en 7, § 1, 7° ».

Art. 22. In artikel 23 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In 1° worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

b) In 4° worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 23. In artikel 24 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 30 mei 1996, worden de woorden « artikel 7 » vervangen door de woorden « artikel 7, § 1, 1° tot 6° en § 2 ».

Art. 24. Het opschrift van hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Verplichtingen ten laste van de begunstigde van herwaarderings-toelagen ».

Art. 25. In artikel 25 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 30 mei 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In 1° worden de woorden « 630 000 frank » vervangen door de woorden « vijftienduizend zeshonderd vijftig euro », worden de woorden « 786 000 frank » vervangen door de woorden « negentienduizend vierhonderd vijftachtig euro », worden de woorden « 870 000 frank » vervangen door de woorden « eenentwintigduizend zeshonderd euro », worden de woorden « 1 050 000 frank » vervangen door de woorden « zesentwintigduizend vijftig euro » en worden de woorden « 48 000 frank » vervangen door de woorden « duizend honderd negentig euro ».

b) Het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° Inzake berekening van de huurprijs :

a) indien de woning toebehoort aan de gemeente, het centrum voor maatschappelijk welzijn of een instelling van openbaar nut, wordt de jaarlijkse huurprijs vastgelegd op een waarde vervat tussen 2 en 5 % van de investeringskosten : deze stemmen overeen met de in artikel 3, § 1 bedoelde handelingen en werken; ingeval het goed toebehoort aan een van die begunstigden vóór de goedkeuring van het vierjarenprogramma, wordt de waarde van het goed vóór werken in aanmerking genomen bij de berekening, op basis van de raming door de ontvanger van de registratie;

b) indien de woning in erfpacht wordt genomen volgens de bepalingen van artikel 5, wordt de aanvankelijke jaarlijkse huurprijs begrensd op 5 % van de investeringswaarde met betrekking tot die woning en vastgelegd in toepassing van artikel 5, § 2 van dit besluit;

c) de aanvankelijke huurprijs is gekoppeld aan de index van de consumptieprijsen. »

c) In 3°, b) worden de woorden « de gemeente of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

d) In 4°, a) worden de woorden « de gemeente of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

e) In 4°, b) worden de woorden « van de gemeente of het openbaar centrum van maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

f) In 4°, c) worden de woorden « de gemeente of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 26. In artikel 26 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 30 mei 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In 1° worden de woorden « 1 250 000 frank » vervangen door de woorden « eenendertigduizend euro », worden de woorden « 100 000 frank » vervangen door de woorden « tweeduizend honderd vijftig euro » en worden de woorden « 930 000 frank » vervangen door de woorden « drieëntwintigduizend honderd euro ».

b) L'article est complété comme suit :

« 3° lorsqu'il est destiné à être occupé par acquisition, le prix de vente de ce logement ne peut excéder 870 euros/m² net habitable. Par m⁵ habitable, il faut entendre le m² calculé de l'axe des murs des parties communes au nu extérieur du mur porteur de la façade; pour les combles habitables, la surface prise en considération est uniquement la partie dont la hauteur est calculée à partir du côté intérieur du plancher jusqu'au toit qui dépasse un mètre.

Sur demande motivée de l'investisseur privé ou public visé à l'article 4, § 2, le Ministre peut exceptionnellement autoriser, au cas par cas, de déroger à la règle du prix de vente plafonné visée à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 27. L'intitulé de la section 2 du chapitre IV du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2 Limitations des droits du bénéficiaire sur les biens acquis, rénovés, construits ou reconstruits à l'aide de subventions ».

Art. 28. Dans l'article 27, § 1^{er}, du même arrêté, les mots « la commune » sont remplacés par les mots « le bénéficiaire ».

Art. 29. L'intitulé de la section 3 du chapitre IV du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 3 Contrôle de l'utilisation des subventions octroyées au bénéficiaire ».

Art. 30. Jusqu'au 1^{er} janvier 2002, les montants exprimés en euro, cités dans les articles suivants du même arrêté, sont convertis comme suit :

a) à l'article 4, § 2, il faut lire « quarante francs » au lieu « d'un euro »;

b) à l'article 8, il faut lire « deux millions seize mille neuf cent nonante-cinq francs » au lieu de « cinquante mille euros »;

c) à l'article 25, 1^o, a), il faut lire « six cent trente et un mille trois cent dix-neuf francs » au lieu de « quinze mille six cent cinquante euros », « sept cent quatre-vingt-six mille vingt-trois francs » au lieu de « dix-neuf mille quatre cent quatre-vingt-cinq euros », « huit cent septante et un mille trois cent quarante-deux francs » au lieu « vingt et un mille six cents euros », « un million cinquante mille huit cent cinquante-quatre francs » au lieu de « vingt-six mille cinquante euros » et « quarante-huit mille cinq francs » au lieu de « mille cent nonante euros »;

d) à l'article 26, 1^o, il faut lire « un million deux cent cinquante mille cinq cent trente-sept francs » au lieu de « trente et un mille euros », « cent mille huit cent cinquante francs » au lieu de « deux mille cinq cents euros » et « neuf cent trente et un mille huit cent cinquante-deux francs » au lieu de « vingt-trois mille cent euros »;

e) à l'article 26, 3^o, il faut lire « trente-cinq mille nonante-six francs » au lieu de « huit cent septante euros ».

Art. 31. Le Ministre qui a la revitalisation des quartiers dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 septembre 2001.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

b) Het artikel wordt als volgt aangevuld :

« 3° wanneer het bestemd is om te worden bewoond door aankoop, mag de verkoopprijs van die woning de netto bewoonbare prijs van 870 euro/m² niet overschrijden. Onder bewoonbare m² dient te worden begrepen, de m⁵ van de as van de muren van de gemeenschappelijke delen tot de vlakke buitenste draagmuur van de gevel; voor de bewoonbare zolderdelen is de in aanmerking te nemen oppervlakte uitsluitend het gedeelte waarvan de hoogte wordt berekend vanaf het binnendeel van de vloer tot het dak dat één meter overschrijdt.

Op met redenen omklede aanvraag vanwege de privé- of publieke investeerder bedoeld onder artikel 4, § 2, kan de Minister uitzonderlijk, geval per geval, toelating geven om af te wijken van de regeling van de begrensde verkoopprijs bedoeld in lid 1. »

Art. 27. Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 2 Beperkingen van de rechten van de begunstigde op de middels toelagen verworven, gerenoveerde, gebouwde of herbouwde goederen ».

Art. 28. In artikel 27, § 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « de gemeente » vervangen door de woorden « de begunstigde ».

Art. 29. Het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 3 Controle van de aanwending van de toelagen toegekend aan de begunstigde ».

Art. 30. Tot 1 januari 2002 worden de in euro uitgedrukte bedragen die in de volgende artikelen worden vermeld als volgt omgezet :

a) in artikel 4, § 2 moet « veertig frank » als « één euro » worden gelezen;

b) in artikel 8 moet « twee miljoen zestienduizend negenhonderd vijftiennegentig frank » als « vijftigduizend euro » worden gelezen;

c) in artikel 25, 1^o, a) moet « zeshonderd eenendertigduizend driehonderd negentien frank » als « vijftienduizend zeshonderd vijftig euro », « zeventienhonderd zesentachtigduizend drieëntwintig frank » als « negentienduizend vierhonderd vijftientachtig euro », « achthonderd eenenzeventigduizend driehonderd tweeënveertig frank » als « eenentwintigduizend zeshonderd euro », « één miljoen vijftigduizend achthonderd vierenvijftig frank » als « zesentwintigduizend vijftig euro » en « achtenveertigduizend en vijf frank » als « duizend honderd negentig euro » worden gelezen;

d) in artikel 26, 1^o moet « één miljoen tweehonderd vijftigduizend vijfhonderd zevenendertig frank » als « eenendertigduizend euro », « honderdduizend achthonderd vijftig frank » als « tweeduizend vijfhonderd euro » en « negenhonderd eenendertigduizend achthonderd tweeënvijftig frank » als « drieëntwintigduizend honderd euro » worden gelezen;

e) in artikel 26, 3^o moet « vijftendertigduizend zesennegentig frank » als « achthonderd zeventig euro » worden gelezen.

Art. 31. De Minister bevoegd voor de herwaardering van de wijken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 september 2001.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1983 portant approbation des incompatibilités de fonctions au sein de la Société régionale d'Investissement de la Région bruxelloise;

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1983 houdende goedkeuring van de onverenigbaarheden met de functies in de schoot van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij Brussel;